Module/ Courese Title: Chinese Translation									
Module/Course		Student	Credits	Semester	Frequen	cy Duration			
code		workload	(ECTS)	5	Every Ye	ear 1 semester (s)			
SBC61134		79.33 hours	2/2.88		(February				
1	Types of courses		Contact		dependent study	Class			
	Project-Base		hours		48 hours	size			
	!		23.33 hours			30			
2	Prerequisites for participation								
	-								
3	Learning outcomes								
	1. Students are able to understand translation in general.								
	2. Students are able to understand theoretical knowledge about the process and methods of Chinese								
	translation.								
	3. Students are able to apply the theoretical knowledge gained by translating Indonesian narrative texts								
	into Chinese according to the proper context.								
4	Subject aims/ Content								

- 1. Students are able to understand translation in general.
- 2. Students are able to understand theoretical knowledge about the translation process.
- 3. Students are able to understand theoretical knowledge about translation methods.
- 4. Students are able to understand theoretical knowledge about translation procedures.
- 5. Students are able to understand theoretical knowledge about translation techniques.
- 6. Students are able to apply the theoretical knowledge gained by translating Indonesian documents into Chinese according to the proper context.
- Students are able to apply the theoretical knowledge gained by translating Indonesian narrative texts into Chinese according to the proper context.

### **Intended Learning Outcomes:**

- Students are able to identify and apply spoken and written communication techniques (Chinese) equivalent to intermediate level (HSK 4 and HSKK);
- ILO 2 Students are able to apply concepts and theories of Chinese language (applied linguistics), literature. and culture (history) according to the latest developments in science and technology;
- ILO 7 Students are able to comprehend ethical and professional responsibilities in the application of science and technology and their impact on the natural and social environment;

#### **Course content**

- 1. Meeting 1: Understand, identify, and be able to explain Introduction to Translation
- 2. Meeting 2: Understand, identify, and be able to explain the Translation Process
- 3. Meeting 3: Understand, identify, and be able to explain the Translation Process
- 4. Meeting 4: Understand, identify, and be able to explain the Translation Method
- 5. Meeting 5: Understand, identify, and be able to explain the Translation Method
- 6. Meeting 6: Understand, identify, and be able to explain the Translation Procedure
- 7. Meeting 7: Understand, identify, and be able to explain the Translation Procedure
- 8. Meeting 8: Midterm Exam
- 9. Meeting 9: Understand, identify, and be able to explain Translation Technique
- 10. Meeting 10: Understand, identify, and be able to explain Translation Technique
- 11. Meeting 11: Understand, identify, and be able to explain the differences between Indonesian to Chinese translation and vice versa
- 12. Meeting 12: Understand, identify, and be able to translate documents in Chinese to Indonesian
- 13. Meeting 13: Understand, identify, and be able to translate documents in Indonesian to Chinese
- 14. Meeting 14: Understand, identify, and be able to translate narrative text in Chinese to Indonesian
- 15. Meeting 15: Understand, identify, and be able to translate narrative text in Indonesian to Chinese
- 16. Meeting 16: Final Exam

## 4 Teaching methods

There are two teaching methods used in this course, the contextual learning teaching method, a method that aims to determine students' understanding of some of the contexts learned at the meeting by being able to translate paragraphs according to the given context. The latter is the project teaching method, where students can work individually or in groups, for example, students are asked to translate a scenario or dialogue of a drama.

#### 5 Assessment methods

The test/evaluation method is carried out through structured assignments, quizzes, the midterm exam, the final exam, and class participation. The final grades in this course are obtained through the formula or calculations below.

NA = 0.10 P + 0,40 PRJ + 0.10 K + 0.10 T + 0.15 UTS + 0.15 UAS

#### Notes:

NA = Final Score T = Task

PRJ = Project

 $P = Participation \\ K = Quiz \\ UAS = Final Examination \\ UAS = Final Examination$ 

# 1. Class Participation

In order to maximize the learning opportunities in this course, students are not only required to be present for all class sessions, having completed all necessary readings but they are also expected to interact with peers based on the topic of discussion

## 2. Assignment

As exercises for each unit are integrated, the students must complete the exercises, submit and discuss them. The score will be provided based on the answer key for the exercises.

## 3. Quiz

Quiz enables students to identify gaps in knowledge, or in other words, to identify how well the students know the concept of discourse and the analysis. It is thus important for the students to take Quiz 1 along the semester. The score will be provided based on the answer key for the quizzes.

#### 4. Midterm Exam

This test may motivate students to look through and revise the previously learnt results in the material that has been given. As such, taking exams motivates the students to look for study tips and improve their studying skills, while also helping them develop self- discipline and self-organization. The score will be provided based on the answer key for the test.

#### 5. Final Exam

This test may motivate students to look through and revise the previously learnt results in the material that has been given. As such, taking exams motivates the students to look for study tips and improve their studying skills, while also helping them develop self- discipline and self-organization. The score will be provided based on the answer key for the test.

# 6. Project

Students successfully demonstrated a deep understanding of the concepts related to the topic. They were able to carefully design and execute the project. Students also demonstrated good teamwork skills.

# 6 This module is used in the following degree programmes as well: (No)

# 7 Responsibility for module: -

# 8 Other information:

Lectures use primary references such as journals, books and learning resources as follows:

- 1. Machali, Rochayah. 2000. Pedoman Bagi Penerjemah. Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia.
- 2. Liang Liji. 2001. Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa Indonesia. Jakarta: Dian Rakyat.

# Appendix 1. Assessment

Assessment Component		Description	Percentage
1	Participatory Activities	Group, Translating, Oral Test	10%
2	Project	Group, Translating, Oral Test	40%
3	Assignment	Group, Translating, Oral Test	10%
4	Quiz	Individual	10%
5	Midterm Exam	Individual	15%
6	Final Exam	Individual	15%